



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 39

Wednesday, February 23, 2005

Le mercredi 23 février 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Day
De Bané
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Forrestall
Fraser
Gill
Gustafson
Harb
Hays

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Mahovlich

Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme

Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
*Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Day
De Bané
*Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Forrestall
Fraser
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton

Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen

Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some honourable senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks tabled the following:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks dépose sur le Bureau ce qui suit :

Five letters on bills regarding the carriage of grain by rail.
(English texts)—Sessional Paper No. 1/38-402S.

Cinq lettres sur des projets de loi concernant le transport ferroviaire du grain. (textes anglais)—Document parlementaire n° 1/38-402S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Corbin, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its fourth report (*study on the application of the Official Languages Act*)—Sessional Paper No. 1/38-403S.

L'honorable sénateur Corbin, président du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le quatrième rapport de ce Comité (*étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles*).—Document parlementaire n° 1/38-403S.

The Honourable Senator Meighen, member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its sixth report (*budget—Subcommittee on Veterans Affairs—Study on the services and benefits provided to veterans*).

L'honorable sénateur Meighen, membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—Sous-comité des anciens combattants—étude sur les prestations et services offerts aux anciens combattants*).

(*The report is printed as an appendix at pages 496-501.*)

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 496 à 501.*)

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at 3:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that the Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

On Tuesday, February 15, Senator Lynch-Staunton raised a point of order to object to proceedings that had occurred Thursday, February 10 with respect to the third reading and passage of Bill C-14. This bill, which provides for certain land claims and for a self-government agreement among the Tlicho, was adopted with leave the same day it was reported from committee without amendment. Indeed, the third reading motion was put almost immediately following the presentation of the committee report. Senator Lynch-Staunton objected to this accelerated consideration of a bill, especially as it occurred during the Routine of Business. The Senator has asked me as Speaker to rule out of order these requests for leave because, in his view, such requests distort the meaning of Routine Proceedings and deprive Senators of an opportunity to debate a bill which would normally have taken place the next sitting day.

While I was prepared to give my decision before today, I decided to wait until now as a matter of courtesy to Senator Lynch-Staunton. This seemed to be the more suitable course to follow given that the ruling does not affect any matter currently before the Senate. In addition, the extra time taken in preparing this ruling has allowed me an opportunity to explain in greater detail some elements of our practice with respect to leave which I thought useful to bring to the attention of all Honourable Senators.

Let me point out that I did not take from Senator Lynch-Staunton's point of order that he wanted me to rule out of order what occurred on February 10. It is far too late for this. As I indicated at the beginning of the sitting on Tuesday, February 15, Bill C-14 has already received Royal Assent and is now law. The real objection of Senator Lynch-Staunton, as I understand it, is that asking for leave as happened on February 10 is contrary to good practice and, consequently, as Speaker, I should use my authority to keep it from happening again.

Two other Senators participated in the discussion on this point of order. Senator Rompkey, the Deputy Leader of the Government, indicated his surprise at events of February 10; it had not been planned. However, he also observed that in the final analysis, the Senate is the master of its fate and, if leave is given, then business can be conducted outside the boundaries of usual practices as governed by the rules.

Senator Robichaud made the same point in his intervention. While he agreed that the quick consideration of a bill is not normally the best approach, once leave is sought and granted, without any objection from any Senator then present, the Senate can dispose of the bill in this way. According to the Senator, there is no reason to believe that what happened was an error in procedure.

I want to begin by thanking the Senators who spoke to the point of order. In the time since this matter was raised by Senator Lynch-Staunton, I have had an opportunity to review the *Debates of the Senate* of Thursday, February 10, the relevant passages from parliamentary authorities, particularly in *Beauchesne's* and *Marleau and Montpetit*. I have also benefited from research of past instances in the *Journals of the Senate* when similar events have occurred. As well, I have re-read a ruling dated November 2, 1999 that was given by my predecessor, Speaker Molgat, on a similar matter. Having considered all this information, I am prepared to give my ruling.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mardi 15 février, le sénateur Lynch-Staunton a invoqué le Règlement pour s'opposer à la procédure suivie le jeudi 10 février relativement à la troisième lecture et à l'adoption du projet de loi C-14. Ce projet de loi, qui met en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho, a été adopté avec la permission du Sénat le jour même où un comité en a fait rapport sans amendement. En fait, la motion de troisième lecture a été présentée presque tout de suite après le rapport du comité. Le sénateur Lynch-Staunton s'est opposé à cet examen accéléré d'un projet de loi, surtout parce qu'il a eu lieu durant la période réservée aux affaires courantes. Le sénateur m'a demandé, en ma qualité de Président, de déclarer irrecevables ces demandes de permission car, à son avis, ces demandes faussent le sens des affaires courantes et privent les sénateurs de la possibilité de débattre d'un projet de loi, ce qui se produirait normalement à la séance suivante.

J'étais prêt à rendre ma décision avant aujourd'hui, mais j'ai décidé, par égard pour le sénateur Lynch-Staunton, d'attendre à aujourd'hui pour la rendre. Cela me semblait la chose à faire, étant donné que cette décision n'influe en rien sur les affaires dont le Sénat est actuellement saisi. En outre, comme j'ai disposé de plus de temps pour préparer cette décision, j'ai pu examiner plus en profondeur certains aspects de nos pratiques relatives aux permissions, et j'estime qu'il convient de mentionner ce point à tous les honorables sénateurs.

Je tiens à souligner que je n'ai pas déduit du rappel au Règlement fait par le sénateur Lynch-Staunton qu'il voulait que je déclare irrecevable la procédure qui a été suivie le 10 février. Il est beaucoup trop tard pour cela. Comme je l'ai indiqué au début de la séance du mardi 15 février, le projet de loi C-14 a reçu la sanction royale et a maintenant force de loi. Si je comprends bien, le sénateur Lynch-Staunton estime que le fait de demander une permission, comme ce fut le cas le 10 février, n'est pas une bonne façon de procéder, et il souhaite donc qu'en ma qualité de Président, j'use de mon pouvoir pour faire en sorte que cette situation ne se reproduise pas.

Deux autres sénateurs ont participé aux discussions portant sur ce rappel au Règlement. Le sénateur Rompkey, leader adjoint du gouvernement, s'est dit étonné de ce qui s'est produit le 10 février, cela n'étant pas prévu. Il estime toutefois qu'en fin de compte, le Sénat est maître de ses travaux et que, si la permission est accordée, il est possible de déroger aux pratiques habituelles régies par le Règlement.

C'est également ce que le sénateur Robichaud a fait valoir dans son intervention. Il a reconnu qu'adopter un projet de loi de façon précipitée n'est peut-être pas la meilleure façon de faire mais que, lorsque la permission est demandée et obtenue sans qu'aucun sénateur présent dans la salle ne s'y oppose, le Sénat peut disposer ainsi du projet de loi. Selon le sénateur, il n'y a aucune raison de croire qu'une erreur de procédure a été commise.

Je désire tout d'abord remercier les sénateurs qui ont pris la parole sur ce rappel au Règlement. Depuis le moment où le sénateur Lynch-Staunton a soulevé ce point, j'ai eu la possibilité d'examiner les *Débats du Sénat* du jeudi 10 février ainsi que les articles pertinents de certains ouvrages parlementaires, notamment le *Beauchesne* et le *Marleau et Montpetit*. J'ai aussi vérifié dans les *Journaux du Sénat* ce qui avait été fait auparavant dans des situations similaires. J'ai en outre relu une décision que mon prédécesseur, le sénateur Molgat, avait rendue sur une question semblable le 2 novembre 1999. Fort de tous ces renseignements, je suis prêt à rendre ma décision.

As Senator Lynch-Staunton pointed out the daily Routine of Business is a class of parliamentary proceedings where the Senate deals with items that enable it, by and large, to organize its Orders of the Day for subsequent sittings. Thus, for example, during the Routine of Business, notices of motions or inquiries are given, petitions for private bills are received, and committee reports are presented or tabled. All of these items are to be taken up at a future sitting day depending on which rule applies.

The *Rules of the Senate* are clear as to the order and sequence of the Routine of Business. Rule 23(7) also stipulates that the time of the Senate in handling these items is limited to 30 minutes at which time I, as Speaker, must call Question Period.

Thus far, I have described what the Senate does as a matter of course when it follows standard practice. This flow of business, however, can be altered by a suspension of the rules by leave of the Senate. Rule 3 states that “any rule or part thereof may be suspended without notice by leave of the Senate”.

This in fact, is what happened on February 10. Under “Presentation of Reports from Standing or Special Committees”, the second rubric of the Routine of Business, the Chair of the Committee on Aboriginal People, Senator Sibbeston, presented the report on Bill C-14 without amendment. In accordance with rule 97(4), I then asked when shall the bill be read a third time. Senator Sibbeston was prepared to move the routine motion for third reading at the next sitting, but before I put his motion, Senator St. Germain suggested that the bill be given third reading now in view of “exceptionally special circumstances”. In making this request, Senator St. Germain indicated that the Leadership of the Opposition had been consulted. For his part, Senator Austin, the Leader of the Government, stated that he was also prepared to see the bill passed immediately. Accordingly, I asked if the Senate would grant leave for this. Once it was clear that the Senate had consented, Senator Sibbeston proceeded to move third reading of Bill C-14, seconded by Senator St. Germain. The motion was adopted immediately and so the bill passed.

There was nothing out of order in this, though I acknowledge that it is an infrequent event. Within the past dozen years, three examples have been found in the *Journals*. Two instances occurred in 1994; another happened in 1998. All three bills were adopted at third reading with leave immediately following the presentation of the committee report.

Of course, none of these instances, including that of February 10, constitute a precedent. By definition, what occurs by leave can never be a precedent; it can never be considered binding on the Senate, obliging it to follow what was done by leave as if it were a rule. Nonetheless, the earlier examples confirm that a request for leave can legitimately be made and, if accepted, can result, as was seen with Bill C-14, in the immediate consideration of the bill at third reading. There is nothing that I can do as Speaker to prevent this from happening if it is the will of the Senate to proceed in this way.

Comme le sénateur Lynch-Staunton l'a fait remarquer, la période réservée à l'étude des affaires courantes quotidiennes est une période où le Sénat étudie des questions qui lui permettent, en général, d'organiser l'ordre du jour de ses prochaines séances. Ainsi, durant les affaires courantes, des avis de motion ou d'interpellation sont donnés, des pétitions relatives à des projets de loi d'initiative parlementaire sont reçues, et des rapports de comité sont présentés ou déposés. Tous ces points seront repris à une séance ultérieure, selon la règle applicable.

Le *Règlement du Sénat* est clair en ce qui concerne l'ordre et le déroulement des affaires courantes. Aux termes du paragraphe 23(7) du *Règlement*, le Sénat ne peut consacrer plus de 30 minutes aux affaires courantes après quoi, en tant que Président, je dois passer à la période des questions.

Jusqu'ici, j'ai parlé de ce que le Sénat fait habituellement lorsqu'il suit les pratiques normales. Le déroulement des travaux peut toutefois être modifié lorsqu'il y a une suspension d'un article du Règlement, avec la permission du Sénat. Comme le prévoit l'article 3 du *Règlement*, « on peut suspendre sans préavis n'importe quel article, en tout ou en partie, avec la permission du Sénat ».

C'est exactement ce qui s'est produit le 10 février. À la rubrique « Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux », deuxième rubrique des affaires courantes, le président du Comité des peuples autochtones, le sénateur Sibbeston, a fait rapport du projet de loi C-14 sans amendement. Conformément au paragraphe 97(4) du *Règlement*, j'ai alors demandé quand ce projet de loi sera lu une troisième fois. Le sénateur Sibbeston était prêt à proposer, comme cela se fait habituellement, que la troisième lecture du projet de loi soit inscrite à l'ordre du jour de la séance suivante, mais avant que je puisse mettre la motion aux voix, le sénateur St. Germain a proposé que le Sénat passe à la troisième lecture sans plus tarder compte tenu du caractère exceptionnel de la situation. Le sénateur St. Germain s'est empressé d'ajouter qu'il avait consulté à ce sujet le leader de l'opposition. Pour sa part, le sénateur Austin, leader du gouvernement, a dit qu'il souhaitait que le projet de loi soit adopté immédiatement. Par conséquent, j'ai demandé aux sénateurs s'ils permettaient que l'on procède ainsi. Lorsqu'il a été clairement établi que le Sénat avait donné son consentement, le sénateur Sibbeston, avec l'appui du sénateur St. Germain, a proposé que le projet de loi C-14 soit lu une troisième fois. La motion a été adoptée immédiatement, et le projet de loi aussi, par conséquent.

Cette pratique, peu fréquente j'en conviens, n'est pas irrecevable. Les *Journaux* font état de trois cas s'étant produits au cours des douze dernières années, deux en 1994 et le troisième, en 1998. Dans les trois cas, les projets de loi ont été adoptés à l'étape de la troisième lecture avec la permission du Sénat, immédiatement après que le comité en eut fait rapport.

Bien entendu, aucun de ces cas, pas plus celui survenu le 10 février, ne constitue un précédent. Par définition, lorsqu'une permission est accordée, on ne saurait parler de précédent. On ne peut jamais considérer que cela lie le Sénat, l'obligeant à respecter ce qui a été fait avec la permission des sénateurs comme s'il s'agissait d'un article du *Règlement*. Néanmoins, les exemples antérieurs confirment qu'une permission peut légitimement être demandée et, si elle est accordée, qu'il peut s'ensuivre, comme dans le cas du projet de loi C-14, l'étude immédiate du projet de loi à l'étape de la troisième lecture. Il n'y a rien que je puisse faire en tant que Président pour empêcher cette situation de se produire, si le Sénat décide de procéder ainsi.

Finally, I wish to take this opportunity to reiterate an explanation about the nature or impact of such leave as it relates to the Routine of Business. In a ruling that Speaker Molgat made on November 2, 1999, he explained that whenever the Senate agrees to grant leave “now” either for the third reading of a bill, the adoption of a committee report, or a notice of motion, it is agreeing to consider a motion that is debatable. Whether or not an actual debate takes place is immaterial to the consequences of the decision to proceed this way. As Speaker Molgat explained “in agreeing to grant leave and put the question, the Senate has, in effect, stepped out of the Routine of Business for the duration of the debate until it is decided or adjourned”. If debate is engaged, “the restrictions imposed by rule 23(1) preventing points of order or questions of privilege during the Routine of Business do not apply”. It is important to keep this in mind because it addresses one of the objections raised by Senator Lynch-Staunton through his point of order.

Accordingly, it is my ruling that what occurred with respect to Bill C-14 on Thursday, February 10 was out of the ordinary, but not out of order. It was the unanimous will of the Senate to proceed as it did and, I as Speaker, have no authority to prevent the proceeding or to overrule it.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill C-36, An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the bill be read the third time.

A Point of Order was raised with respect to the necessity for Royal Consent in reference to Bill C-6.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Pour terminer, je voudrais profiter de l'occasion pour reprendre ici des explications concernant la nature de ces permissions ou leurs répercussions en ce qui a trait aux affaires courantes. Dans une décision rendue le 2 novembre 1999, le Président Molgat déclarait que, lorsque le Sénat accepte d'accorder une permission tout de suite, que ce soit pour la troisième lecture d'un projet de loi, l'adoption d'un rapport de comité ou un avis de motion, il accepte de prendre en considération une motion qui peut faire l'objet d'un débat. Qu'un débat ait lieu ou non n'a rien à voir avec les conséquences de la décision de procéder ainsi. Comme le Président Molgat le soulignait, « en acceptant que la question soit mise aux voix, le Sénat s'est de ce fait écarté des affaires courantes pour la durée du débat, jusqu'à ce qu'il soit tranché ou ajourné ». S'il y a un débat, « la restriction du paragraphe 23(1), excluant les rappels au Règlement ou les questions de privilège à l'étape des affaires courantes, ne s'applique pas au débat ». Ce point est important, car il renvoie à l'une des objections soulevées par le sénateur Lynch-Staunton dans son rappel au Règlement.

Par conséquent, je déclare que la procédure suivie dans le cas du projet de loi C-14 le jeudi 10 février était inhabituelle, mais non irrecevable. Le Sénat avait consenti à l'unanimité à procéder ainsi et, en tant que Président, je n'ai pas le pouvoir d'empêcher cette façon de procéder ni de la rejeter.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à la nécessité d'obtenir le consentement royal pour le projet de loi C-6.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Orders No. 1, 2, 3, and 4 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be brought forward

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*study on the rights and freedoms of children—extension of reporting date*) presented in the Senate on February 22, 2005.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*study on human rights obligations—extension of reporting date*) presented in the Senate on February 22, 2005.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*study on the Federal Public Service—extension of reporting date*) presented in the Senate on February 22, 2005.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs—extension of reporting date*) presented in the Senate on February 22, 2005.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les articles n° 1, 2, 3 et 4 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soient avancés.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur les droits et libertés des enfants—report de la date de présentation du rapport*), présenté au Sénat le 22 février 2005.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur les obligations en matière de droits de la personne—report de la date de présentation du rapport*), présenté au Sénat le 22 février 2005.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur la Fonction publique fédéral—report de la date de présentation du rapport*), présenté au Sénat le 22 février 2005.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur une invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord—report de la date de présentation du rapport*), présenté au Sénat le 22 février 2005.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 69 (motion), 11, 2, 13 (inquiries), 58 (motion), 4 (inquiry), 78 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton, for the Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That pursuant to Rule 95(3)(a), the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n°s 69 (motion), 11, 2, 13 (interpellations), 58 (motion), 4 (interpellation), 78 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit autorisé à se réunir au cours des périodes où le Sénat est ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-401.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Cools (*February 22*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-401.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*22 février*).

APPENDIX
(see p. 489)

Wednesday, February 23, 2005

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004, to examine and report on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Pour le président,

MICHAEL MEIGHEN

For the Chair

ANNEXE
(voir p. 489)

Le mercredi 23 février 2005

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, sur les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services qu'ils ont fournis au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS
OF THE STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 4, 2004:

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

- (a) the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, in particular examining:
- access to priority beds for veterans in community hospitals;
 - availability of alternative housing and enhanced home care;
 - standardization of services throughout Canada;
 - monitoring and accreditation of long term care facilities;
- (b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices; and
- (c) the need for an updated Veterans Charter to outline the right to preventative care, family support, treatment and re-establishment benefits;

That the papers and evidence received and taken during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2005**

Extraits des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 novembre 2004:

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon:

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur:

- a) les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services qu'ils ont fournis au Canada, et plus particulièrement:
- l'accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
 - la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile;
 - l'uniformisation des services dans tout le Canada;
 - la surveillance et l'agrément des établissements de soins de longue durée;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la nécessité de réviser la Charte des anciens combattants pour souligner le droit à des soins préventifs, au soutien de la famille, à des traitements et à des prestations de réinstallation.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la troisième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 6,500
Transportation and Communications	2,170
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 9,670

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	6 500 \$
Transports et communications	2 170
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	9 670 \$

The above budget was approved by the Standing Committee on National Security and Defence on Monday, December 13, 2004.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 13 décembre 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Colin Kenny
Chair, Standing Senate Committee on
National Security and Defence

Date

Colin Kenny
Président du Comité sénatorial permanent
de la Sécurité nationale et de la défense

Date

George Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

Date

George Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Communications consultant \$ 3,000

2. Meals (0415)

Working meals (10 meals at \$300 each) 3,000

3. Hospitality (0410)

500

Total — Professional and Other Services

\$ 6,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

A. Travel for Fact-Finding

Participation: 5 Senators + 1 Committee staff + 2 Researcher = 8 participants

Ground Transportation:

Bus rental 1,000

Per diem and incidentals:

2 days at \$73.10/day x 8 participants = 1,169.60 1,170

Total — Transport and Communications

\$ 2,170

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous contingencies (0799)

1,000

Total — All Other Expenditures

\$ 1,000

GRAND TOTAL

\$ 9,670

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)

Conseiller en communication 3 000 \$

2. Repas (0415)

Repas de travail (10 repas à 300\$) 3 000

3. Hospitalité (0410)

500

Total — Services professionnels et autres

6 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

A. Voyage pour mission d'étude

Participation: 5 Sénateurs + 1 employé de la Direction des Comités + 2 agents
de recherche = 8 participants

Transport au sol:

Location d'autobus 1 000

Per diem et imprévus:

2 jours à 73.10\$/jours x 8 participants = 1 169.60\$ 1 170

Total — Transports et communications

2 170 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)

1 000

Total — Autres dépenses

1 000 \$

GRAND TOTAL

9 670 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 17, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, as authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,500
Transport and Communications	2,170
Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 9,670

Respectfully submitted

Le président,

GEORGE FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 février 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services qu'ils ont fournis au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 500 \$
Transports et communications	2 170
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	9 670 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5